

**PRAYERGLOBAL DAY FOR THE PRISON MINISTRY**

**August, 25, 2020**

全球監獄事工祈禱日 2020年8月25日

**THE THEME FOR THIS YEAR IS: THE GRACE OF GOD**

本年的主題

**OPENING PRAYER: Following Lord's guidance**

開始祈禱：跟隨主的指引

**SONG: Of your choice**

唱歌：自選

**PRAYERS:**

禱詞：

**Thank God for His grace and mercy upon prison chaplains, prisoners and prison staffs:**

感謝上主對專職監獄教士、囚犯及監獄職員的恩寵與慈悲

**Let pray together with a Psalm of David:**

讓我們以達味的聖詠同心祈禱：

**Bless the LORD, O my soul; And all that is within me, bless His holy name!**

請向上主讚頌，我的靈魂，我的五內，請向主名讚頌！

**Bless the LORD, O my soul, And forget not all His benefits**

請向上主讚頌，我的靈魂，請你不要忘記祂的恩寵。

**Bless the LORD, all His works, In all places of His dominion. Bless the LORD, O my soul!**

請向上主讚頌，上主一切的受造物，在祂權限所達的各處，請都讚美上主。我的靈魂，請讚美上主！

**Bless the LORD, O my soul! O LORD my God, You are very great: You are clothed with honor and majesty — (Psalms 103: 1-2, 22 and 104: 1)**

我的靈魂，請向上主讚頌！上主，我的天主，你偉大無限，你以尊貴威嚴作你的衣冠。(聖詠 103: 1-2, 22 及 104: 1)

**Prayer of repentance from our daily life:**

每日生活懺悔禱詞

**Let pray together with a Psalm of David:**

讓我們以達味的聖詠同心祈禱：

**Who forgives all your iniquities, Who heals all your diseases,**

是他赦免了你的各種愆尤，是他治愈了你的一切病苦，

**Who redeems your life from destruction, Who crowns you with lovingkindness and**

tender mercies,

是他叫你的性命在死亡中得到保全，是他用仁慈以及愛情給你作了冠冕，  
Who satisfies your mouth with good things, So that your youth is renewed like the eagle's.

是他賞賜你一生幸福滿盈，是他使你的青春更新如鷹。

The LORD executes righteousness And justice for all who are oppressed.

上主常行正義的工作，為受壓迫者主持公道。

He made known His ways to Moses, His acts to the children of Israel.

上主曾將自己的道路告知梅瑟/摩西，給以色列子民彰顯自己的功績。

The LORD is merciful and gracious, Slow to anger, and abounding in mercy.

上主富於仁慈寬恕，極其慈悲，遲於發怒。

He will not always strive with us, Nor will He keep His anger forever.

他決不會常常責問，也決不會世世憤恨。

He has not dealt with us according to our sins, Nor punished us according to our iniquities.

他沒有按我們的罪惡對待我們，也沒有照我們的過犯報復我們。

For as the heavens are high above the earth, So great is His mercy toward those who fear Him;

就如上天距離下地有多麼高，他待敬畏他者的慈愛也多高；

As far as the east is from the west, So far has He removed our transgressions from us.

就如東方距離西方有多麼遠，他使我們的罪離我們也多遠；

As a father pities his children, So the LORD pities those who fear Him.

就如父親怎樣憐愛自己兒女們，上主也怎樣憐愛敬畏自己的人們。

For He knows our frame; He remembers that we are dust.

他原知道我們怎樣形成，也記得我們不過是灰塵。

As for man, his days are like grass; As a flower of the field, so he flourishes.

世人的歲月與青草無異，又像田野的花，茂盛一時，

For the wind passes over it, and it is gone, And its place remembers it no more.

只要輕風吹過，他就不復存在，沒有人認得出他原有的所在。

But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting On those who fear Him, And His righteousness to children's children,

但上主的慈愛永遠臨於敬畏他的人，他的正義永遠臨於他們的子子孫孫，

To such as keep His covenant, And to those who remember His commandments to do them.

就是臨於那些遵守他盟約的人，和那些懷念並履行他誡命的人。

The LORD has established His throne in heaven, And His kingdom rules over all.

上主在天上立定了自己的寶位，天下的萬物都屬他的王權統治。

(Psalms 103: 3-19) (聖詠 103: 3-19)

· Asking the guidance from God by the Holy Spirit. And when they had prayed, the place where they were assembled together was shaken; and they were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness. (Acts 4: 31)

懇求天主聖神的指引：他們祈禱後，他們聚集的地方震動起來，眾人都充滿了聖神，大膽地宣講上主的真道 (宗 4:31)

Reading Scriptures: 1 Corinthians 15: 10; Exodus 33: 19 and Titus 2: 11.

讀經：格前 15:10, 出 33:19 及 弟 2:11

From the Scriptures:

從經文：

Thank God for His grace, all we are and all we have, we got it from His grace. Even the protection during this pandemic, we got it from Him.

為我們自己及我們的一切，感謝上主的恩寵，因全都是祂的恩賜。在疫情中我們也得到由上主而來的護祐。

Prisoners are protected from His grace, prison officers; ourselves as prison chaplains we are protected by Him from His grace in Jesus name.

囚犯得到祂的恩祐。監獄職員、我們作為專職監獄教士，也因耶穌的名得到祂的恩祐

Our lives today, are the board showing His grace upon us.

我們今天的生命，顯示出上主賜與我們的恩寵。

Our wife, our husbands, our children are the image showing His grace upon us.

我們的妻子、我們的丈夫、我們的子女，反映出上主賜與我們的恩寵。

As some of countries prison chaplains can enter the prison to serve the Lord with prisoners, we are making it through His grace.

一些國家的專職監獄教士能夠進入監獄為主服務囚犯，是得蒙主恩所致。

It only by His grace that we are prison chaplains, only by His grace that every day we can enter the prison gates and go back to our house.

我們之所以成為專職監獄教士，全因主恩所賜。又全因主恩，我們得以每天可以進入監房並能返回自己的家中。

He is helping us by that grace and we can say thank you God by His grace.

祂以聖寵幫助我們，使我們能感謝上主的恩寵。

We can communicate again after for ones and during for others this pandemic because of His grace.

籍著祂的聖寵，我們在疫情後及當中都能再作溝通。

His grace in Jesus name is all we have.

祂的恩寵，在耶穌聖名內全賜給我們。

His goodness is in front of us.

祂的美善在我們面前

We are the privileged and blessed people to benefit His mercy among the nations.

我們在眾人中是有幸的及蒙祝福的，因得享祂的恩寵。

We are sinners, but His mercy in Jesus name is what makes our life same and fruitful.

我們是罪人，但上主的慈悲在耶穌之名內使我們的生命相同及豐盛。

Can we say thank you Lord for your grace and mercy upon our families, upon prison officers, upon prisoners during this pandemic?

我們可否為我們的家庭、為監獄官員、為囚犯，在疫情中向上主說：感謝您的恩寵及慈悲。

Because without His mercy, our gathering today was not possible but by His grace and mercy we are gathering today in front of Him, to say thank you Lord!

因為沒有祂的慈悲，我們今天的聚會是沒有可能舉行，但因祂的恩寵及慈悲，我們今天在祂面前聚集，向上主說：多謝。

For the grace of God has appeared that offers salvation to all people.

上主的恩寵經已臨現，為全人類提供救恩

We are saved and can say thank you Lord by His grace in Jesus-Christ name, Amen!

我們獲救並能向上主說感恩，因耶穌基督之名，亞孟

LET US PRAY:

讓我們祈禱：

Our Father in heaven, Hallowed be Your name.

Your kingdom come. Your will be done On earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.

And forgive us our debts, As we forgive our debtors.

And do not lead us into temptation, But deliver us from the evil one. For Yours is the kingdom and the power and the glory forever.

Amen.

我們的天父，願祢的名受顯揚；願祢的國來臨；願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。亞孟

SONG: Of your choice

唱歌：自選

## PRAYER REQUESTS:

### 祈禱要求

- For the families affected with the pandemic or has loosed their loved ones.  
為受疫情影響的家庭或因此而失去至愛的人。
- For the health, security and peace to the inmates, prison officers and prison chaplains.  
為囚友、監獄官員及專職監獄教士的健康、安全及平安。
- For those suffering for the luck of foods, cloths, Bibles and good dormitory.  
為欠缺食物、衣服、聖經及好的容身之所。
- For the Worldwide Steering Committee and our regions.  
為世界性及地區性指導委員會。
- Our local prayer requests.  
為我們本地的祈禱要求。

## PRAYER OF BENEDICTION

### 降福禱詞

Amen.

亞孟

## SHORT IPCA PRESENTATION:

The International Prisons Chaplains' Association (IPCA) helps Prison Chaplains everywhere to be in touch with each other to be more effective in their ministry. It aims to support all chaplains regardless of race, gender and religion.

IPCA recognizes that the enclosed institutional life of prison chaplains can isolate them from their churches. IPCA therefore works towards helping prison chaplains globally make supportive contacts to enhance their care for prisoners and their affirmation of the inherent dignity of every individual held in custody.

IPCA creates links with churches and challenges them and their congregations to take the ministry to prisoners more seriously. IPCA invites the churches to offer the necessary support to chaplains in their ministry to prisoners and also to prison staff.

As an Organisation in Consultative Status with United Nations: IPCA is committed to implementing peace and justice and affirms the obligations for all countries to adopt all the standards recommended by the United Nations.

For the last ten years the IPCA Steering Committee has invited all those involved in prison ministry around the world to come together in a special day of prayer on 25 August, the birthday of IPCA. We would like to thank members of IPCA AFRICA and

EUROPE for arranging this year's program together.